

《辜正坤翻译思想研读》

图书基本信息

书名：《辜正坤翻译思想研读》

13位ISBN编号：9787500134022

10位ISBN编号：7500134029

出版时间：2012-7

出版社：中国对外翻译出版公司

作者：范先明

页数：272

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《辜正坤翻译思想研读》

内容概要

《辜正坤翻译思想研读》

作者简介

范先明，四川大学英语语言文学专业翻译与跨文化研究方向博士生，乐山师范学院副教授，2010-2011学年度北京大学英语系高级访问学者。研究方向：英美文学与文化、翻译与跨文化研究。已发表学术论文近30篇（其中核心期刊论文10篇），与人合作编撰有《WTO英文法律文本语言特点与翻译研究》《实用英汉翻译》《英语写作规范》《英语应用文写作：走进美国》《英文写作——句子，段落·篇章》等多部学术专著和教材。承担科研项目10余项（省厅级5项，主持2项），市级9项（主持2项），科研获奖7项（其中专著《WTO英文法律文本语言特点与翻译研究》获“四川省教育厅第七届哲学社会科学科研成果”三等奖）。

书籍目录

第一章 绪论

- 第一节 自成一家的翻译理论
- 第二节 本课题研究的理论价值和实际应用价值
- 第三节 国内外研究的现状和趋势
- 第二章 翻译学的深层理论基础
- 第一节 哲学：认识论与方法论
- 第二节 语言学：互构语言文化学原理
- 第三节 比较文化学：中西文化比较导论
- 第四节 诗学与译学：中西诗比较鉴赏与翻译原理
- 第五节 翻译理论体系框架

第三章 翻译的定义论

- 第一节 作为“语际转换”的翻译定义
- 第二节 作为“理解行为”的翻译定义

第四章 玄翻译理论，

- 第一节 关于“元”、“玄”辩义
- 第二节 关于玄翻译学理论

第五章 翻译标准多元互补论

- 第一节 关于翻译标准问题的症结
- 第二节 翻译标准多元化
- 第三节 翻译的多元标准系统
- 第四节 翻译标准的多元互补性
- 第五节 最佳近似度标准和忠实标准的比较

第六章 翻译批评与道德制约因素论

- 第一节 翻译批评家的道德制约因素
- 第二节 翻译批评家的性格制约因素

第七章 翻译风格时空对应与错位论

- 第一节 《致切斯菲尔德伯爵书》原文及背景
- 第二节 翻译风格时空对应与错位论
- 第三节 《致切斯菲尔德伯爵书》两种译文

第八章 诗歌可译与不可译五因素论

- 第一节 诗歌翻译的五种情形
- 第二节 关于《夜》一诗的翻译
- 第三节 诗歌格律的可译与不可译处理对策

第九章 翻译容错率论

- 第一节 容错率概念略论
- 第二节 翻译容错率与翻译批评

第十章 形似和神似关系论

- 第一节 当代译坛译道三病
- 第二节 何谓“株守形似”？

第三节 形似与神似

第十一章 直译与意译——异化与归化论

- 第一节 关于直译与意译
- 第二节 直译与意译的正确性问题

第十二章 增词减词与增色减色翻译对策论

- 第一节 增词减词与增色减色翻译对策的语言学原理
- 第二节 增词减词与增色减色翻译对策举例
- 第三节 翻译罗塞蒂《闪光》的理论准备

- 第四节 归化还原增色——减色翻译对策
- 第五节 翻译对策举隅
- 第十三章 筛选积淀重译论
 - 第一节 筛选积淀重译论与人类文化积淀重创论
 - 第二节 筛选积淀重译论的法理学重构
 - 第三节 筛选积淀重译法与重译、校译的区别
 - 第四节 筛选积淀重译与文化承传创造论的关系
- 第十四章 翻译与语言文化制约性论
 - 第一节 中西语文的语音差异及文化效应与翻译效应
 - 第二节 中西语文的语形差异及文化效应与翻译效应
-
- 第十五章 理解成本与翻译对策论
- 第十六章 中国诗歌翻译概论与研究前景论
- 第十七章 百年中国文化翻译与翻译研究的文化学派论
- 第十八章 易理佛理交相融入译理论
- 第十九章 结语
- 主要参考文献
- 后记
- 附录

《辜正坤翻译思想研读》

精彩短评

1、真心好奇辜怎么会同意让这个人写这么一本书。。。下次去北京问问他~

《辜正坤翻译思想研读》

精彩书评

1、这本书不错。最近获得四川全省翻译工作者协会颁发的学术著作一等奖。编著者范先明还在该会组织的学术年会上做了《辜正坤翻译思想研读》的主题发言。反响热烈。发现还有一些辜正坤的翻译理论观点没有编入。

《辜正坤翻译思想研读》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com